

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 6 april 1995 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de normen waaraan een functie "mobiele urgentiegroep" (MUG) moet voldoen om te worden erkend", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 16 mei 1995 en 13 juni 1995, op laatstvermelde datum het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 6 avril 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction "service mobile d'urgence" (SMUR) pour être agréée", après avoir examiné l'affaire en ses séances des 16 mai 1995 et 13 juin 1995, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp strekt tot het vaststellen van erkenningsnormen, zoals bedoeld in artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met betrekking tot de functie "mobiele urgentiegroep", hierna "MUG-functie" te noemen (1).

(1) De mobiele urgentiegroep is als functie erkend bij het koninklijk besluit van 10 april 1995 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de functie "mobiele urgentiegroep".

De in het ontwerp vervatte normen slaan op de functionele en organisatorische aspecten. Wat de functionele normen betreft, wordt onder meer voorzien in de mogelijkheid voor ziekenhuizen om met elkaar een overeenkomst over de MUG-functie te sluiten. Wat de organisatorische normen betreft, worden voorwaarden opgelegd in verband met het medisch en verpleegkundig personeel en in verband met het voertuig waarover de MUG-functie beschikt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. In de eerste aanhefbepaling dient enkel naar artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen te worden verwezen. Artikel 71 van die wet biedt immers geen rechtsgrond voor het ontwerp.

2. In de tweede aanhefbepaling vulle men de datum in van het koninklijk besluit waarnaar wordt verwezen, met name 10 april 1995.

3. In het derde lid schrijve men "19 mei 1994" in plaats van "19.05.1994".

.../...

Hoofdstuk I.

De Nederlandse en de Franse tekst van het opschrift stemmen niet overeen.

Artikel 1.

1. In de Nederlandse tekst moet de definitie onder 1^o, en in de Franse tekst de definitie onder 2^o worden weggelaten. Voorts schrappe men in de Nederlandse tekst van 2^o de woorden "de Nederlandse afkorting van de benaming :", en in de Franse tekst van 1^o de woorden "l'abréviation en français de l'appellation".

In verband met deze definitie houde men voorts rekening met opmerking 1 bij artikel 2.

2. In de artikelen 13, 14, 15, 12^o, en 17 van het ontwerp is sprake van de "Minister", waarmee kennelijk de federale Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, bedoeld wordt. Het zou aanbeveling verdienen de term "Minister" eveneens te definiëren.

Indien de definitie opgenomen wordt vóór de bepaling die thans voorkomt onder 3^o, dienen in die bepaling de woorden "Minister van Volksgezondheid" te worden vervangen door "Minister".

Artikel 2.

1. De bepaling van paragraaf 1 is overbodig, en kan worden geschrapt.

Indien de stellers van het ontwerp menen dat het wenselijk is in het dispositief van het ontworpen besluit te verwijzen naar het koninklijk besluit van 10 april 1995 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen toepasselijk worden verklaard op de MUG-functie, dan kan dit beter gebeuren door een precisering van de definitie van de term "MUG" in artikel 1.

2. Gelet op artikel 73 van de wet op de ziekenhuizen, dat van overeenkomstige toepassing is verklaard op de MUG-functie (koninklijk besluit van 10 april 1995), dient de ontworpen paragraaf 2 te worden aangevuld met de vermelding dat aan de normen eveneens dient te worden voldaan voor het behoud van de erkenning, en dus niet enkel voor het verkrijgen ervan.

Men schrijve dan ook : "Om te worden erkend en erkend te blijven, moet ...".

Artikel 3.

Om beter tot uiting te brengen dat een MUG-functie een functie van een of meer ziekenhuizen is, zou die bepaling misschien als volgt geredigeerd kunnen worden : "De

.../...

"MUG"-functie kan worden opgericht in een of meer algemene ziekenhuizen, die elk beschikken over een spoedgevallen-dienst die ...".

Artikel 4.

1. Zoals paragraaf 1, eerste lid, geredigeerd is, gaat het om een overgangsbepaling. De verwijzing naar een termijn om zich te schikken naar de "verplichting" om een overeenkomst te sluiten, dient uit paragraaf 1, eerste lid, weggelaten te worden, en kan het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke overgangsbepaling, te plaatsen op het einde van het ontwerp.

2. In die paragraaf 1, eerste lid, wordt bepaald dat in een zelfde gemeente gelegen ziekenhuizen die kandidaat zijn voor de erkenning van een MUG-functie, een overeenkomst "moeten" sluiten.

Uit paragraaf 2, tweede lid, blijkt echter dat het ontbreken van zulke voorafgaande overeenkomst geen beletsel is voor de erkenning van de functie. De vraag is dan ook of in paragraaf 1 niet eerder gehandeld moet worden over een mogelijkheid tot het sluiten van een overeenkomst.

Voorts moet opgemerkt worden dat de regeling van paragraaf 1, eerste lid, uitgaat van de toekenning van een of meer MUG-functies "per gemeente". Uit het koninklijk besluit van 11 april 1995 tot vaststelling van de

.../...

programmatiecriteria die van toepassing zijn op de functie "mobiele urgentiegroep" blijkt echter dat een mobiele urgentiegroep in beginsel wordt opgericht per bestuurlijk arrondissement, en dat de oprichting ervan in een bepaalde gemeente een uitzondering op de algemene regel vormt. Het ontwerp dient aan die regeling te worden aangepast.

3. Paragraaf 1, tweede lid, kan beter als volgt geredigeerd worden :

"Ziekenhuizen die beschikken over een spoed-gevallendienst kunnen te allen tijde tot de in het vorige lid bedoelde overeenkomst toetreden".

4. Paragraaf 2, eerste lid, tweede streepje, kan als volgt geredigeerd worden :

"- de aanwijzing van de plaats vanwaar het interventieteam vertrekt, de taakverdeling ter zake tussen de betrokken ziekenhuizen, en de organisatie van de ritten;"

5. In paragraaf 2, eerste lid, vierde streepje, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen. Zo de Franse tekst maatgevend is, vervange men in de Nederlandse tekst het woord "toerbeurten" door "wachttol".

.../...

6. Volgens paragraaf 2, tweede lid, kan de Minister die de erkenning van de functie in zijn bevoegdheid heeft, de modaliteiten van de samenwerking tussen ziekenhuizen regelen.

Die bepaling moet zo begrepen worden dat de bevoegde overheid van de betrokken Gemeenschap, ter gelegenheid van het nemen van een beslissing ter uitvoering van de ontworpen regeling, aan de erkende functie voorwaarden kan opleggen met betrekking tot de samenwerking tussen de bij de functie betrokken ziekenhuizen. Aldus geïnterpreteerd doet de ontworpen bepaling geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Gemeenschappen, en verleent zij aan de Gemeenschappen evenmin een bevoegdheid die deze niet reeds putten uit de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het staat echter niet aan een federale overheid om te bepalen welke overheid van een Gemeenschap met de uitoefening van een bepaalde bevoegdheid belast wordt. Men vervange de woorden "de Minister die de erkenning van de functie in zijn bevoegdheid heeft" dan ook door "de bevoegde overheid" of, expliciet, "de bevoegde overheid van de betrokken Gemeenschap".

In de Nederlandse tekst vervange men, ter wille van de terminologische eenvormigheid met het eerste lid, het woord "regels" ten slotte door "modaliteiten".

.../...

Artikel 5.

Die bepaling kan korter geredigeerd worden :

"De "MUG"-functie moet een overeenkomst sluiten tot inschakeling in de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening, overeenkomstig artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 2 april 1965" (1).

Artikel 7.

1. Uit artikel 4, § 2, tweede lid, moet worden afgeleid dat de geneesheer die de leiding heeft van de functie, ook kan worden aangeduid door de bevoegde overheid van de betrokken Gemeenschap. Met die hypothese is in artikel 7 geen rekening gehouden.

2. In fine schrijve men : "... heeft de leiding van de functie".

(1) De Regering dient er zorg voor te dragen dat de inwerkingtreding van het onderhavige ontworpen besluit wordt afgestemd op die van het ontworpen besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 april 1965 (ontwerp L. 24.387/8).

Artikel 8.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 vervangen, ter wille van de eenvormigheid in de terminologie, het woord "arts" door "geneesheer".

Artikel 9.

Die bepaling kan beter als volgt geredigeerd worden :

"De hoofdverpleger of hoofdverpleegster van de spoedgevallendienst, bedoeld in artikel 13, § 1, van het voornoemde koninklijk besluit van (datum), of de verpleger of verpleegster, houder van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg, aangeduid in de in artikel 4, § 1, bedoelde overeenkomst of door de bevoegde overheid van de betrokken Gemeenschap (1), heeft de leiding van het verpleegkundig personeel van de functie".

Artikelen 11 tot 17.

De artikelen 11 tot 17 bevatten bepalingen, niet enkel in verband met het verpleegkundig personeel, maar tevens in verband met het geneeskundig personeel. Zij horen dan niet thuis in een afdeling met als opschrift "Het verpleegkundig personeel".

(1) Zie, wat de aanduiding door de bevoegde overheid van de Gemeenschap betreft, opmerking 1 bij artikel 7.

Het komt de Raad van State voor dat die artikelen best ondergebracht zouden worden in een of meer afzonderlijke hoofdstukken of afdelingen.

Artikel 11.

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat het de bedoeling is dat het personeel dat ermede belast is de opdrachten van de MUG-functie uit te voeren, verbonden is met de spoedgevallendienst van het betrokken ziekenhuis of van een van de betrokken ziekenhuizen. Als zodanig kan dat personeel ingezet worden voor taken binnen die spoedgevallendienst. Het mag echter niet in rekening gebracht worden om te voldoen aan de normen die, in verband met het personeel, door de spoedgevallendienst in acht genomen moeten worden.

Deze bedoeling komt niet voldoende duidelijk tot uiting in de tekst.

Artikel 12.

Dit artikel kan beter als volgt geredigeerd worden :

"Het interventieteam van de "MUG"-functie bestaat voor elke interventie minstens uit een geneesheer en een verpleger of verpleegster die voldoen aan de voorwaarden bedoeld respectievelijk in artikel 8, § 2, en in artikel 10".

.../...

Artikel 15.

In 9º van de Nederlandse tekst moet een materiële vergissing rechtgezet worden (schrapping van de woorden "benodigde materieel").

Artikel 16.

In dit artikel worden twee aangelegenheden geregeld, welke beter het voorwerp van afzonderlijke artikelen uitmaken.

In de Nederlandse tekst dient het laatste zinsdeel in elk geval taalkundig beter geformuleerd te worden.

Artikel 17.

1. Ook in dit artikel worden twee aangelegenheden geregeld, welke beter het voorwerp van afzonderlijke artikelen kunnen uitmaken.

2. In het tweede zinsdeel is sprake van het personeel van de MUG-functie, zonder nadere precisering. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het geneeskundig en het verpleegkundig personeel bedoeld. Duidelijkheidshalve zou zulks in de tekst bepaald kunnen worden.

.../...

Artikel 18.

Volgens dit artikel dient de federale Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, in kennis te worden gesteld van bepaalde beslissingen genomen door de Minister die de erkenning van de MUG-functie onder zijn bevoegdheid heeft.

Die verplichting vloeit reeds voort uit artikel 5, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Artikel 18 dient dan ook uit het ontwerp weggelaten te worden.

Artikel 19.

Men schrijve, in fine van de Nederlandse tekst :
"... volgend op die van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad".

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

*

*

PORTEE DU PROJET.

Le projet tend à fixer des normes d'agrément, visées à l'article 68 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne la fonction "service mobile d'urgence", dénommée ci-après "fonction SMUR"(1).

Les normes contenues dans le projet portent sur les aspects fonctionnels et d'organisation. En ce qui concerne les normes fonctionnelles est notamment prévue la faculté

(1) Le service mobile d'urgence a été reconnu comme fonction par l'arrêté royal du 10 avril 1995 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à la fonction "service mobile d'urgence".

pour des hôpitaux de conclure entre eux une convention relative à la fonction SMUR. Quant aux normes d'organisation, des conditions sont imposées en ce qui concerne le personnel médical et infirmier et le véhicule dont dispose la fonction SMUR.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Le premier alinéa du préambule ne devrait viser que l'article 68 de la loi sur les hôpitaux. En effet, l'article 71 de cette loi ne procure aucun fondement légal au projet.

2. Au deuxième alinéa du préambule, il y aurait lieu de compléter la date de l'arrêté royal visé, à savoir, le 10 avril 1995.

3. Au troisième alinéa, il conviendrait d'écrire "le 19 mai 1994" au lieu de "le 19.05.1994".

Chapitre Ier.

Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'intitulé.

.../...

Article 1er.

1. Dans le texte français, il y aurait lieu d'omettre la définition au 2º, tandis que, dans le texte néerlandais, il conviendrait d'omettre la définition au 1º. Au surplus, dans le texte français du 1º il y aurait lieu de supprimer les mots "l'abréviation en français de l'appellation", tandis que dans le texte néerlandais du 2º il conviendrait de supprimer les mots "de Nederlandse afkorting van de benaming :".

En ce qui concerne cette définition, il y aurait lieu, en outre, de tenir compte de l'observation 1 faite à propos de l'article 2.

2. Aux articles 13, 14, 15, 12º, et 17 du projet, il est question du "Ministre", terme qui vise manifestement le Ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions. Il est recommandé de définir également le terme "Ministre".

Si cette définition est inscrite dans le projet avant la disposition figurant actuellement au 3º, il y aurait lieu de remplacer dans cette disposition les mots "Ministre de la Santé publique" par "Ministre".

Article 2.

1. Le paragraphe 1er est superflu et peut être supprimé.

.../...

Si les auteurs du projet estiment qu'il est indiqué de se référer, dans le dispositif de l'arrêté en projet, à l'arrêté royal du 10 avril 1995 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux applicables à la fonction SMUR, il serait préférable d'y procéder en précisant la définition du terme "SMUR", figurant à l'article 1er.

2. Compte tenu de l'article 73 de la loi sur les hôpitaux, rendu applicable à la fonction SMUR (arrêté royal du 10 avril 1995), il y aurait lieu de compléter le paragraphe 2 en projet par la mention qu'il faut également répondre aux normes pour conserver l'agrément et non uniquement pour l'obtenir.

Il conviendrait donc d'écrire : "Pour être agréée et pour conserver cet agrément, une fonction "SMUR" doit répondre au ...".

Article 3.

Afin de faire mieux ressortir qu'une fonction SMUR est une fonction d'un ou de plusieurs hôpitaux, cet article pourrait être rédigé comme suit : "La fonction "SMUR" peut être créée dans un ou plusieurs hôpitaux généraux, disposant chacun d'un service des urgences qui ...".

.../...

Article 4.

1. Dans sa rédaction actuelle, le paragraphe 1er, alinéa 1er, constitue une disposition transitoire. Il y aurait lieu d'omettre du paragraphe 1er, alinéa 1er, la mention d'un délai pour ce conformer à "l'obligation" de conclure une convention; cette mention peut faire l'objet d'une disposition transitoire distincte, qui trouverait sa place à la fin du projet.

2. Le même paragraphe 1er, alinéa 1er, dispose que tous les hôpitaux situés dans une même commune qui sont candidats à l'agrément d'une fonction SMUR "doivent" conclure une convention.

Il appert cependant du paragraphe 2, alinéa 2, que l'absence d'une telle convention préalable ne constitue pas un obstacle à l'agrément de la fonction. La question se pose donc de savoir si le paragraphe 1er ne devrait pas prévoir plutôt la faculté de conclure une convention.

Il convient d'observer au surplus que la règle énoncée au paragraphe 1er, alinéa 1er, procède de l'hypothèse de l'octroi d'une ou de plusieurs fonctions SMUR "par commune". Il ressort toutefois de l'arrêté royal du 11 avril 1995 fixant les critères de programmation applicables à la fonction "service mobile d'urgence" qu'un service mobile d'urgence est en principe institué par arrondissement administratif, et que l'institution d'un tel service dans une commune déterminée constitue une exception à la règle générale. Il y aurait lieu d'adapter le projet à cette réglementation.

.../...

3. Il serait préférable de rédiger le paragraphe 1er, alinéa 2, comme suit :

"Les hôpitaux qui disposent d'un service des urgences peuvent adhérer en tout temps à la convention visée à l'alinéa précédent".

4. Le paragraphe 2, alinéa 1er, deuxième tiret, pourrait être rédigé comme suit :

"- la désignation de l'endroit d'où part l'équipe d'intervention, la répartition des tâches en question entre les hôpitaux concernés et l'organisation des trajets;".

5. Au paragraphe 2, alinéa 1er, quatrième tiret, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Si le texte français est déterminant, il y aurait lieu de remplacer dans le texte néerlandais le mot "toerbeurten" par le mot "wachtrol".

6. Selon le paragraphe 2, alinéa 2, le Ministre qui a l'agrément de la fonction dans ses attributions peut fixer les modalités de la collaboration entre hôpitaux.

Il convient d'interpréter cette disposition en ce sens que l'autorité compétente de la Communauté concernée peut, lorsqu'elle prend une décision d'exécution de la réglementation en projet, imposer à la fonction agréée des

.../...

conditions relatives à la collaboration entre les hôpitaux concernés par la fonction. Selon cette interprétation la disposition en projet ne méconnaît pas la compétence des Communautés, pas plus qu'elle n'accorde à celles-ci une compétence qu'elles ne tiennent pas déjà de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Il n'appartient cependant pas à l'autorité fédérale de disposer quelle autorité d'une Communauté sera chargée de l'exercice d'une compétence déterminée. Il conviendrait dès lors de remplacer les mots "le Ministre qui a l'agrément de la fonction dans ses attributions" par les mots "l'autorité compétente" ou, plus explicitement, "l'autorité compétente de la Communauté concernée".

Afin d'assurer l'uniformité terminologique par rapport à l'alinéa 1er, il y aurait enfin lieu, dans le texte néerlandais, de remplacer le mot "regels" par le mot "modaliteiten".

Article 5.

Cette disposition peut être rédigée de manière plus concise :

"La fonction "SMUR" doit conclure une convention de collaboration au fonctionnement de l'aide médicale

.../...

urgente, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal précité du 2 avril 1965"(1).

Article 7.

1. Il faut inférer de l'article 4, § 2, alinéa 2, que le médecin qui a la direction de la fonction peut également être désigné par l'autorité compétente de la Communauté concernée. L'article 7 ne tient pas compte de cette hypothèse.

2. Il conviendrait d'écrire in fine : "... assure la direction de la fonction".

Article 8.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2 il conviendrait, dans le souci de préserver l'unité dans la terminologie, de remplacer le mot "arts" par le mot "genees-heer".

(1) Il appartiendra au Gouvernement de veiller à ce que l'entrée en vigueur du présent arrêté en projet soit alignée sur celle de l'arrêté en projet modifiant l'arrêté royal du 2 avril 1965 (projet L. 24.387/8).

Article 9.

Il serait préférable de rédiger cette disposition comme suit :

"L'infirmier en chef ou l'infirmière en chef du service des urgences, visé à l'article 13, § 1er, de l'arrêté royal précité du (date), ou l'infirmier ou l'infirmière, porteur du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et urgences, désigné dans la convention visée à l'article 4, § 1er, ou par l'autorité compétente de la Communauté concernée (1), assure la direction du personnel infirmier de la fonction".

Articles 11 à 17.

Les articles 11 à 17 comportent des dispositions qui sont relatives, non seulement au personnel infirmier, mais également au personnel médical. Elles ne sont donc pas à leur place dans une section intitulée "Le personnel infirmier".

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il serait indiqué de grouper ces articles en un ou plusieurs chapitres ou sections distincts.

(1) Voir, en ce qui concerne la désignation par l'autorité compétente de la Communauté, l'observation 1 relative à l'article 7.

Article 11.

Le fonctionnaire délégué a déclaré que les auteurs entendent que le personnel chargé d'exécuter les missions de la fonction SMUR soit attaché au service des urgences de l'hôpital concerné ou de l'un des hôpitaux concernés. En tant que tel, ce personnel pourra être affecté à des tâches au sein de ce service des urgences. Il ne peut cependant être pris en considération pour répondre aux normes qui, en ce qui concerne le personnel, doivent être observées par le service des urgences.

Cette intention n'apparaît pas suffisamment clairement du texte.

Article 12.

Il serait préférable de rédiger cet article comme suit :

"Pour chaque intervention, l'équipe d'intervention de la fonction "SMUR" comprend au moins un médecin et un infirmier ou une infirmière répondant aux conditions visées respectivement à l'article 8, § 2, et à l'article 10".

Article 15.

Dans le texte néerlandais du 9º il y aurait lieu de rectifier une faute matérielle (suppression des mots "benodigde materieel").

.../...

Article 16.

Cet article règle deux questions, qui devraient plutôt faire l'objet d'articles distincts.

Dans le texte néerlandais, la formulation du dernier membre de phrase devrait en tout état de cause être améliorée sur le plan de la langue.

Article 17.

1. Cet article également règle deux questions qui devraient plutôt faire l'objet d'articles distincts.

2. La seconde partie de la phrase mentionne le personnel de la fonction SMUR, sans autre précision. Selon le fonctionnaire délégué, le texte vise le personnel médical et infirmier. Par souci de clarté, il serait indiqué de le préciser dans le texte.

Article 18.

Selon cet article, le Ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions doit être informé de certaines décisions prises par le Ministre qui a l'agrément de la fonction "SMUR" dans ses attributions.

.../...

Cette obligation découlant déjà de l'article 5, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il conviendrait dès lors d'omettre l'article 18 du projet.

Article 19.

Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais, in fine : "...volgend op die van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : J. GIJSSELS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.